

کتاب
۱۴۲۷۵۹۳

مجموعه‌ی ناهمتا (DIVERGENT)

کتاب چهارم

چهار (FOUR)

ورونیکا راث
VERONICA ROTH

امیرمهدی عاطفی نیا - محمدرضا قاسمی



سرشناسه	راث، ورونیکا - ۱۹۸۸ م
	Roth, Veronica
عنوان و نام پدیدآور	چهار: four/ ورونیکا راث؛ امیرمهدی عاطفی نیا، محمدرضا قاسمی.
مشخصات نشر	تهران: آذریاد، ۱۳۹۵
مشخصات ظاهری	۳۵۳ ص.
فروست	مجموعه‌ی ناهمتا = Divergent؛ کتاب چهارم.
شابک	کتاب چهارم: ۶-۷-۰۷-۸۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Four: a Divergent collection, 2014.
موضوع	داستان‌های آمریکایی. قرن ۲۱ م
شناسه افزوده	Children's stories. American -- 21th century
شناسه افزوده	عاطفی نیا، امیرمهدی - مترجم.
شناسه افزوده	قاسمی، محمدرضا - مترجم.
شماره ثبت کتابخانه ملی	۱۳۹۵ الف ۲ چ ۹/۰ PS۳۶۱۰
رده‌بندی دیویی	۸۱۳/۶
شماره کتابخانه ملی	۴۳۱۹۴۹۰



آذریاد

انتشارات آذریاد

مجموعه‌ی ناهمتا (Divergent) - کتاب چهارم (Four: a Divergent collection)

تألیف	: ورونیکا راث
مترجمین	: امیرمهدی عاطفی نیا - محمدرضا قاسمی
ویراستار	: عباد شعبانیان
ناشر	: آذریاد
لیتوگرافی	: کارا
چاپ	: اصلانی
صحافی	: صالحانی
نوبت چاپ	: اول - شهریور ۱۳۹۵
شمارگان	: ۲۰۰ نسخه
قیمت	: ۱۷۵۰۰ تومان
شابک کتاب دوم	: ۶-۷-۰۷-۸۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذریاد: تهران، میدان انقلاب، رویروی دبیرخانه دانشگاه تهران، مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت، جنب انتشارات امیرکبیر، ساختمان ۱۳۲۰، طبقه سوم

azarbadpub.ir

تلفن ۶۶۴۹۶۱۲۳ - ۶۶۴۹۵۰۴۸

پیش‌گفتار

و سرانجام، پایان مجموعه ناهمتا رسیدیم...

کتاب آخر از مجموعه‌ی ناهمتا، آخرین جلد این مجموعه و مشتمل بر چهار داستان اصلی، سه صحنه‌ی اختصاصی است؛ طبق گفته‌ی نویسنده کتاب یعنی خانم ورونا کاراث، کتاب ناهمتا ابتدا از دید تویباس اینتون یا همان چهارنوشته شده بود، اما پس از نگارش سی صفحه، متوجه این موضوع شدند که باید شخصیت اصلی رمان، گر داستان باشد و پس از گذشت مدتی بناتریس پرایر را انتخاب و شروع به نگارش داستان از دیدگاه وی کردند. این سه صحنه‌ی اختصاصی هم از همان نوشته‌ی سی صفحه انتخاب شده و در کتاب قرار گرفته است.

تا لحظه‌ی نگارش این متن، هنوز قسمت دوم فیلم هم پیمان تولید و پخش نگردیده است و همچنین باید یادآور شویم که کتاب چهار، اقتباس سینمایی نخواهد داشت. بخش‌هایی از این داستان با هم به کتاب ناهمتا هم‌پوشانی دارد و صحنه‌هایی که در کتاب ناهمتا از زبان تریس چندید را در اینجا، از زبان چهار می‌خوانید و در پیچه‌ای از افکار و عقایدش، روی شما گشوده خواهد شد.

برای تسریع در امر ترجمه‌ی این اثر تصمیم گرفتیم این کتاب را به صورت دوفره ترجمه کنیم تا شما دوست‌داران مجموعه‌ی ناهمتا هم بتوانید هر چه سریع‌تر این کتاب را مطالعه کنید، همانند کتاب‌های پیشین، سعی شده ادبیات این کتاب هم شیوا، سلیس و روان باشد تا لذت مطالعه‌ی آن برای شما دوچندان باشد.

خداوند متعال را شکر می‌گوییم که فرصت ترجمه‌ی این کتاب را به هردوی ما عطا کرد؛ از جناب آقای احمدی، مدیر نشر آذرباد که صبورانه در این مسیر ما را همراهی کردند؛ از همه عزیزانی که به هرنحوی کمک حال مان بودند و در نهایت هم از شما؛ شما که با لطف همیشگی، شور و حال خاصی به ما می‌دهید، کمال تشکر و قدردانی را به عمل می‌آوریم و امیدواریم که شما هم کم‌وکاست‌های موجود در این اثر را بر ما ببخشایید.

حکایت این مجموعه به پایان رسید؛ امیدواریم که در دوستی‌هایتان همانند کریستیانا و تریس، ناهمتا، در هنگام خطاها مثل آمار برای چهار، یاغم و در عشق و علاقه‌تان به سان تریس و چهار، هم پیمان باشید.

اگر پس از مطالعه این کتاب، نظر، پیشنهاد و انتقادی داشتید، بر ما منت نهاده و از طریق آدرس ایمیل‌های زیر با ما در ارتباط باشید:

Kingamirk@Gmail.Com

SirMohammadGhasemi@Yahoo.Com

امیرمهدی عاطفی‌نیا - محمدرضا قاسمی

شهریور ۹۵

فهرست

پیش‌گفتار.....	۵
فهرست.....	۷
انتقال.....	۹
فرآیند ورود.....	۵۷
پسر.....	۱۱۳
اولین پرنده، تریس.....	۲۳۹
حواست رو جمع کن، تریس.....	۲۴۳
زیبا شدی، تریس.....	۲۵۱